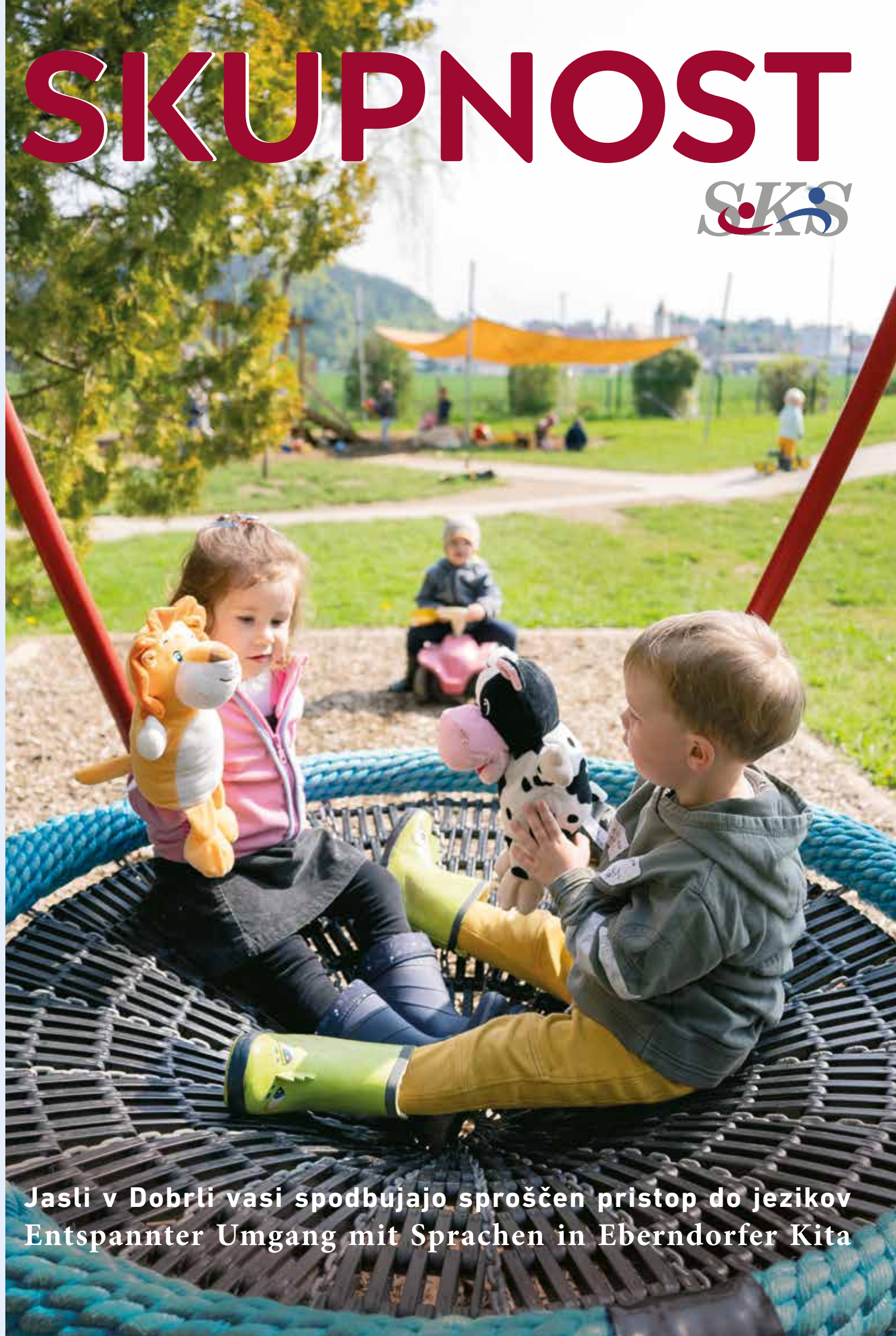


SKUPNOST



**Jasli v Dobrli vasi spodbujajo sproščen pristop do jezikov
Entspannter Umgang mit Sprachen in Eberndorfer Kita**



Sehr geehrte Leserinnen! Sehr geehrte Leser!

Die Gemeinschaft der Kärntner Slowenen und Sloweninnen (SKS) als Vertretungsorganisation der slowenischen Volksgruppe bemüht sich seit ihrem Bestehen um den Erhalt des sprachlichen und kulturellen Erbes Kärntens und um die Stärkung des interkulturellen Dialogs bzw. eines fruchtbringenden Füreinanders beider Volksgruppen in Kärnten.

Nach dem prägenden und zukunftsweisenden Gedenk- und Jubiläumjahr 2020 ist es uns ein besonderes Anliegen, dieses Miteinander noch intensiver zu stärken und zu fördern.

Die Herausgabe der nun Ihnen vorliegenden Zeitschrift „Skupnost“ (übersetzt:

Gemeinschaft) mit Beiträgen in beiden Landessprachen, das in Kooperation mit der Wochenzeitung „Woche“ als Beilage an alle Haushalte im zweisprachigen Gebiet zugestellt und im Rahmen der Abstimmungsspende des Bundes gefördert wird, soll nun ein weiteres interkulturelles Pionier- und Vorzeigeprojekt im Bereich der medialen Versorgung werden.

Da die Zeitschrift „Skupnost“ schon bisher Vereinsmitgliedern und einigen Haushalten im zweisprachigen Gebiet zugänglich und bekannt war, möchten wir nun darauf aufbauend dafür Sorge tragen, dass die gesamte Bevölkerung aktiv über die aktuellen Geschehnisse und Entwicklungen in der Volksgruppe bzw. im zweisprachigen Gebiet informiert wird.

Im gemeinsamen wertschätzenden „Wir“ und in einem fruchtbaren Dialog kann so ein gutes und gedeihliches Miteinander wachsen und dazu beitragen, dass wir für unsere nächsten Generationen ein Österreich der sprachlichen und kulturellen Vielfalt im vereinten Europa in Frieden bauen.

Ich danke unseren Kooperationspartnern der „Woche“ für diesen gemeinsam gesetzten wichtigen Schritt und wünsche Ihnen, liebe Leserinnen und Leser, dass Sie bei der Lektüre viel für Sie Interessantes entdecken. Besonders freue ich mich schon im Voraus über ihre Rückmeldungen und Anregungen (bernard.sadovnik@skupnost.at).

Drage bralke! Dragi bralci!

Skupnost koroških Slovencev in Slovenk (SKS) si kot zastopniška organizacija slovenske narodne skupnosti že od svoje ustanovitve prizadeva za ohranjanje jezikovne in kulturne dediščine Koroške ter za krepitev medkulturnega dialoga in plodnega sodelovanja med obema narodnostnima skupinama na Koroškem.

Po zelo bogatem in v prihodnost usmerjenem spominskem in jubilejnim letu 2020 si še posebej prizadevamo, da bi to medsebojno povezanost še bolj okrepili in spodbujali.

Izdajanje časopisa Skupnost s članki v obeh jezikih, ki ga bodo v sodelovanju s tednikom Woche prejemale vsa gospodinjstva na dvojezičnem območju kot prilogo in jo finančno omogoča v okviru plebiscitne podpore zvezna vlada, naj postane medkulturni pionirski in v prihodnost usmerjeni projekt na področju medijske ponudbe.

Ker je bil časopis „Skupnost“ že dostopen in znan članom naše organizacije in nekaterim gospodinjstvom na dvojezičnem območju, bi zdaj radi to nadgradili in zagotovili, da bo celotno prebivalstvo aktivno obveščeno o aktualnih dogodkih in dogajanju v slovenski narodni skupnosti in na dvojezičnem območju.

Tudi tako želimo krepiti še naprej spoštljiv dialog v odkritem medsebojnem sodelovanju, ki naj zagotavlja za vse naše naslednje generacije mir ter našo bogato jezikovno in kulturno raznolikost v deželi in skupni Evropi.

Rad bi se zahvalil našemu kooperacijskemu partnerju, tedniku „Woche“, za ta pomembni skupni korak, in upam, da boste vi, drage bralke in dragi bralci, med prebiranjem časopisa odkrili veliko zanimivega. Še posebej se bom veselil vaših povratnih informacij in predlogov (bernard.sadovnik@skupnost.at).

Z lepimi pozdravi/Mit besten Grüßen
Bürgermeister Bernard Sadovnik

Predsednik Skupnosti koroških Slovencev in Slovenk/
Obmann der Gemeinschaft der Kärntner Slowenen und Sloweninnen



Spodbude za učenje jezikov Sprache(n) als Türöffner

Podpornice in podporniki projekta „Botrstvo večjezičnosti“ že več kot 10 let izpostavljajo vrednote, pomen in prednosti večjezičnosti.

Das Projekt „Patenschaft für Mehrsprachigkeit“ weist auf die Bedeutung, den Wert und die Vorteile von Multilingualität hin.

Kaj imajo skupnega Barbara Karlich, Peter Kaiser, Armin Assinger, Cornelia Vospornik, Manfred Sauer in Alexander Van der Bellen? Skupaj z več kot 200 drugimi botrami in botri podpirajo idejo o ozaveščanju o jezikovni raznolikosti.

Septembra leta 2010 sta predsednik Skupnosti koroških Slovencev in Slovenk župan Bernard Sadovnik in nekdanji vodja žandarmerije Willibald Liberda ustanovila projekt „Botrstvo večjezičnosti“, ki ima namen, da spodbuja zanimanje za jezike. Vizija pobudnikov je bila skupno oblikovanje prihodnosti družbe in prispevanje k spremembi pogleda na jezikovno in kulturno raznolikost.

Bistvo projekta je mreža številnih osebnosti iz različnih področij, kot so kultura, šport, mediji in politika, ki poudarjajo vrednost in prednosti večjezičnosti. S svojim sodelovanjem se zavzemajo za odprtost in strpnost do večjezičnosti ter krepijo prepričanje, da je jezikovna raznolikost nekaj pozitivnega in da znanje jezikov lahko odpira vrata ne le v Evropi, temveč po vsem svetu.

Pri projektu lahko sodelujete tudi vi, in sicer na tri načine. Po eni strani privolitev lahko izrazite na facebookovi



© ZVG

strani @Mehrsprachigkeit s klikom na gumb „Všeč mi je“. Druga možnost je, da prevzamete (brezplačno) botrstvo. Botre in botri se poistovetijo z vsebino projekta in ga podpirajo npr. tako, da se učijo jezika, da v svojem podjetju ali organizaciji uresničujejo jezikovne projekte, da posredujejo informacije o teh ponudbah in da na splošno spodbujajo idejo večjezičnosti.

Tretja možnost je udeležba na brezplačnih tečajih slovenskega jezika, ki v okviru projekta v rednih časovnih presledkih nudi vpogled v slovenski jezik. Udeleženci in udeleženci se v sproščenem učnem vzdušju z Rozvito Vospornik potaplajo v svet alpsko-jadranskega jezika.

Was haben Barbara Karlich, Peter Kaiser, Armin Assinger, Cornelia Vospornik, Manfred Sauer und Alexander Van der Bellen gemeinsam? Sie und mittlerweile mehr als 200 weitere Patinnen und Paten unterstützen die Idee, ein Bewusstsein für Sprachenvielfalt zu wecken.

Im September 2010 haben der Obmann der Gemeinschaft der Kärntner Slowenen und Sloweninnen Bürgermeister Bernard

Sadovnik und der ehemalige Gendarmrie-Chef Willibald Liberda das Projekt „Patenschaft für Mehrsprachigkeit“ ins Leben gerufen, das Lust auf Sprachen machen soll. Die Vision der Initiatoren war, die Zukunft der Gesellschaft gemeinsam zu gestalten und zu einem Perspektivenwechsel bezüglich der sprachlichen und kulturellen Vielfalt beizutragen.

Den Kern des Projekts bildet das Netzwerk vieler Persönlichkeiten aus diversen Bereichen wie Kultur, Sport, Medien und Politik, die auf den Wert und die Vorteile von Mehrsprachigkeit aufmerksam machen. Mit ihrer Mitwirkung tragen sie zur Förderung von Offenheit und Toleranz für Mehrsprachigkeit bei und treten für ihre Überzeugung ein, dass Sprachenvielfalt etwas Positives ist und dass Sprachkenntnisse nicht nur in Europa, sondern in der gesamten Welt Türen öffnen können.

Um das Projekt zu unterstützen, gibt es drei Möglichkeiten. Einerseits kann auf der Facebook-Seite @Mehrsprachigkeit mit einem Klick auf den „Gefällt mir“-Button Zustimmung ausgedrückt werden. Die zweite Möglichkeit ist, eine (kostenlose) Patenschaft zu übernehmen.

ARMIN ASSINGER

„Beim Reden kommen nun einmal die Leut' zsmam! Um diesem Sprichwort in unserer 'Senza Confini'-Region gerecht zu werden, ist es aber notwendig, die Sprache seines Gegenübers zu beherrschen.“

Sprachkenntnisse bilden für Armin Assinger, einen von mehr als 200 Patinnen und Paten des grenzüberschreitenden Projekts, die Grundlage funktionierender Kommunikation, tiefer Freundschaften und Problembeseitigung.

„Pri pogovarjanju se družijo ljudje! Da ustrezemo tej modrosti v naši regiji ‚senza confini‘, je potrebno, da obvladamo jezik svojega sogovornika.“

Za Armina Assingerja, enega od več kot 200 boter in botrov čezmejnega projekta, je znanje jezika osnova za uspešno komunikacijo, iskrena prijateljstva in reševanje problemov.

Patinnen und Paten identifizieren sich mit den Inhalten des Projektes und unterstützen dieses z. B. damit, indem sie selbst eine Sprache lernen, im eigenen Unternehmen oder in der eigenen Organisation Sprachprojekte initiieren, diesbezügliche Angebote weiterkommunizieren und die Idee der Mehrsprachigkeit generell fördern.

Eine weitere Möglichkeit ist die Teilnahme an Slowenisch-Schnupperkursen, die im Rahmen des Projektes kostenlos und in regelmäßigen Abständen einen Einblick in die slowenische Sprache bieten. In entspannter Lernatmosphäre tauchen die Teilnehmer*innen mit Roswitha Vospornik in die Welt der Alpen-Adria-Sprache ein.

 [facebook.com/mehrsprachigkeit](https://www.facebook.com/mehrsprachigkeit)
www.mehrsprachigkeit.at



Na južnem Koroškem je potreba po varstvu otrok, mlajših od treh let, vse večja. Cilj je, pravi Schober-Lesjak, da ponudimo več otroških varstev tudi v drugih občinah. In Unterkärnten wachse der Bedarf für die Betreuung von Kindern unter 3 Jahren. Ziel sei, meint Schober-Lesjak, Kindertagesstätten in weiteren Gemeinden anzubieten. © SKS

Večjezičnost od zgodnjega otroštva Gelebte Mehrsprachigkeit von klein auf

Ko so otroci Nadje Wrienz postajali starejši in doma zahtevali več miru in tišine, se je varuška in mati petih otrok odločila za spremembo poklicne poti. Skupaj z društvom AVS in Stefanom Sienčnikom so prostore Campusa AdFontes popestrili z dvojezičnim otroškim varstvom.

Als die Kinder von Nadja Wrienz älter wurden und zuhause mehr Ruhe einforderten, stand der fünffachen (Tages-)Mutter eine berufliche Veränderung bevor. Gemeinsam mit der AVS und Stefan Sienčnik belebten sie die Räumlichkeiten des Campus AdFontes mit einer zweisprachigen Kita.

Medtem ko je dolgo veljalo, da je enojezičnost pravilo, dvojezičnost ali večjezičnost pa izjema, je dandanes večjezičnost vse bolj del vsakdanje realnosti. Lep primer igrivega in neformalnega pristopa k jezikovni raznolikosti je otroško varstvo v prostorih Campusa AdFontes v Dobrli vasi, kjer je večjezičnost posebej cenjena pred radovednimi očmi in ušesi najmlajših občank in občanov.

Po prvih pogovorih med vodjo varstva Nadjo Wrienz, ki je v tistem času delala kot varuška otrok pri društvu Delovno združenje socialnega skrbstva na Koroškem (AVS), vodjo oddelka Klausom Abrahamom in lastnikom Campusa Stefanom Sienčnikom je jeseni leta 2019

sledila uresničitev projekta otroškega varstva. Marca leta 2020 je svoja vrata odprla prva skupina, kateri sta se kmalu pridružili še dve skupini. Ker na podeželju obstaja velika potreba po varstvu otrok, mlajših od treh let, in ker jasli sodelujejo z okoliškimi občinami, se četrta skupina že oblikuje.

V jaslih je oskrbovanih nekaj manj kot 50 otrok, starih od 1–3 let. Zamisel o tem otroškem varstvu je AVS podpiralo že od samega začetka, prav tako tudi jezikovno-pedagoški koncept. „Bo itak dvojezično?!“, se je odločno odzval Abraham. Ker le tretjina otrok doma govori slovensko, so vzgojiteljice večinoma rojene govorkice slovenščine, pravi Wrienz. Pomembno ji je tudi, da

se sodelavke med seboj pogovarjajo v slovenščini, tako da otroci doživljajo slovenščino kot živ jezik.

Starši pozitivno ocenjujejo hiter napredek pri učenju in se zavedajo dodane vrednosti učenja drugega jezika. „Najkasneje po šestih mesecih lahko vidimo in slišimo, da nas otroci razumejo. Začnejo se aktivno odzivati, četudi v nemščini. Vendar nas razumejo“, pojasnjuje Wrienz. Otrokom jezika ne vsiljujejo s pritiskom in prisilo, ampak ga posredujejo na sproščen način, z igrami, pesmimi, obredi itd. Ko otroci doma začnejo uporabljati svoje novo jezikovno znanje, kmalu spoznajo, s kom lahko govorijo slovensko in s kom ne.



Dejstvo, da se v nekaterih družinah zdaj pogosteje sliši slovenščina, včasih povzroči, da stari starši, ki s svojimi otroki niso govorili slovensko, nenadoma začnejo govoriti slovensko s svojimi vnukinjami in vnuki. Mehčanje meja, pogumno in radostno življenje jezika je osebno poslanstvo vodje sekcije AVS Doris Schober-Lesjak. Jezik ima veliko opraviti z identiteto in čustvi ter je zaklad, ki ga je treba ceniti in podpirati, poudarja Schober-Lesjak ter dodaja: „Kjer se jeziki živijo odprto in priznavajo, dobi dvojezičnost povsem drugačno vrednost!“

Während Einsprachigkeit lange Zeit als Regel und Zwei- oder Mehrsprachigkeit als Ausnahme angesehen wurde, ist Mehrsprachigkeit heutzutage immer öfter Teil der Alltagsrealität. Ein schönes Beispiel für den spielerischen und zwanglosen Umgang mit Sprachenvielfalt ist die Kindertagesstätte im Gebäude des Campus AdFontes in Eberndorf, wo man Mehrsprachigkeit vor den neugierigen Augen und Ohren der jüngsten Bürger*innen mit besonderer Wertschätzung pflegt.

Nach den ersten Gesprächen zwischen Kita-Leiterin Nadja Wrienz, die damals als Tagesmutter für den Verein Arbeitsvereinigung für Sozialhilfe Kärntens (AVS) tätig war, Fachbereichsleiter Klaus Abraham sowie Campus-Gebäudeeigentümer Stefan Sienčnik folgte im Herbst 2019 die Umsetzung des Projekts Kindertagesstätte. Im März 2020 öffnete die erste Gruppe ihre Pforten und wurde bald darauf um zwei weitere Gruppen erweitert. Da der Bedarf für die Betreuung von Kindern unter drei Jahren im ländlichen Raum groß sei und die Kita mit Umlandgemeinden kooperiere, stehe die vierte Gruppe bereits in den Startlöchern.

Knapp 50 Kinder von 1–3 Jahren werden in der Kita betreut. Die Idee dieser Kita wurde von Anfang an von der AVS mitgetragen, ebenso das sprachpädagogische Konzept. „Wird eh zweisprachig?!“, reagierte Abraham entschieden. Da nur etwa ein Drittel der Kinder Slowenischkenntnisse von zuhause mitbringe, haben die Erzieherinnen überwiegend Slowenisch als Muttersprache, erzählt Wrienz, die sowohl als Mutter als auch als Tagesmutter mit allen Kindern stets Slowenisch sprach. Ihr sei auch wichtig,

◀ **Brez pritiska ne poteka le učenje jezika, temveč tudi vzgoja. Otroci imajo različne interese in talente. Če otroku ročno delo ni všeč, pa rad peče piškote, pravi Wrienz. „Opravljati obvezne stvari bodo otroci morali še vse življenje.“ | Nicht nur das Sprachenlernen erfolge ohne Druck, sondern auch die Erziehung. Kinder haben unterschiedliche Interessen und Talente. Wenn ein Kind nicht gerne bastle, dann backe es gerne Kekse, so Wrienz. „Müssen werden die Kinder noch ihr Leben lang.“ © SKS**

◀ **Za Nadjo Wrienz ima veliko igrišče poseben pomen. „Pomembno mi je, da otroci hodijo ven, se razgibajo in imajo veliko prostora – in da jim ni treba čakati 10 minut na prosto gugalnico.“ Vse je na voljo, od dreves za plezanje in peskovnikov do hribov za vodne tobogane in sankanje. | Der großzügige Spielplatz war Nadja Wrienz ein besonderes Anliegen. „Mir ist wichtig, dass die Kinder rausgehen, sich frei bewegen und viel Platz haben – und nicht 10 Minuten auf eine freie Schaukel warten müssen.“ Von Kletterbäumen, Sandkästen bis Hügeln für Wasserrutschen und Rodeln ist alles dabei. © SKS**

dass sich die Kolleginnen untereinander auf Slowenisch unterhalten, damit die Kinder Slowenisch als gelebte Sprache erleben.

Die Eltern fassen den schnellen Lernfortschritt der Kinder positiv auf und erkennen den Mehrwert der Möglichkeit, eine weitere Sprache zu lernen. „Spätestens nach einem halben Jahr sieht und hört man, dass die Kinder dich verstehen. Sie beginnen, aktiv zu antworten, wenn auch auf Deutsch. Doch sie verstehen dich“, erläutert Wrienz. Die Sprache werde nicht mit Druck und Zwang in die Kinder hineingepresst, sondern auf entspanntem Weg mittels Spielen, Liedern, Ritualen u. a. vermittelt. Wenden die Kinder die neuen Sprachkenntnisse zuhause an, lernen sie bald, mit wem sie Slowenisch sprechen können und mit wem nicht.

Dass in manchen Familien seither vermehrt Slowenisch zu hören sei, führe manchmal auch dazu, dass Großeltern, die mit ihren eigenen Kindern nicht Slowenisch gesprochen haben, plötzlich beginnen, mit ihren Enkeln Slowenisch zu sprechen. Grenzen aufzuweichen, mit Mut und Freude die Sprache zu leben, sei auch von AVS-Fachgruppenleiterin Doris Schober-Lesjak ein persönlicher Auftrag. Sprache habe viel mit Identität und Emotion zu tun, und sei ein Schatz, der wertgeschätzt und unterstützt werden müsse, unterstreicht Schober-Lesjak und fügt hinzu: „Wo Sprachen offen gelebt werden und man dazu steht, erhält Zweisprachigkeit eine ganz andere Wertigkeit!“



Z leve/von links: Bernard Sadovnik Predsednik/Obmann, Zalka Kuchling Podpredsednica/Stellvertretende Obfrau, Brigitta Busch, Nadja Polzer 2. podpredsednica/2. Stellvertretende Obfrau, Heribert Kulmesch Tajnik/Schriftführer

Nagrada za čezmejno razmišljanje in življenje Preis für grenzüberschreitendes Denken und Leben

Letos bo že petnajstič podeljena nagrada Juliusa Kugyja, s katero se alpe-jadranska zamisel in spomin na graditelja mostov ohranja in prenaša tudi v 21. stoletju.

Heuer wird zum 15. Mal der Julius-Kugy-Preis verliehen, mit dem der Alpen-Adria-Gedanke und das Andenken an den Brückenbauer Kugy auch im 21. Jahrhundert weitergetragen wird.

Že od leta 2007 naprej Skupnost koroških Slovencev in Slovenk podeljuje nagrado Juliusa Kugyja vsako leto (s prekinitivjo zaradi pandemije). Nagrado je doslej prejelo 14. osebnosti, ki s svojim čezmejnim udejstvovanjem v regiji Alpe-Jadran uresničujejo idejo večjezičnosti in kulturne raznolikosti. Kot vzornice in vzorniki spodbujajo razumevanje in enakopravno sožitje ter sobivanje različnih narodov in narodnih skupnosti v alpe-jadranski regiji.

Nagrada je poimenovana po odvetniku in trgovcu Juliusu Kugyju (1858–1944), ki je postal znan kot strasten alpinist, prijatelj gorskega sveta in oče alpinizma v Julijskih Alpah. Kugy se je prvi vzpenjal na številne takrat še neznane vrhove, svoja doživetja in občutke pa je z vedrino in poetičnim, slikovitim jezikom zapisoval v knjige. Zaradi svoje strpnosti, razumevanja in preseganja

nacionalizmov svojega časa velja Kugy za simbolno osebnost alpe-jadranske zamisli.

15. junija 2022 se bo nagrajenkam in nagrajencem pridružil tudi Janko Zwitter. Kmet in športni trener, ki je bil kot mlad športnik zelo uspešen, se ne zavzema le za spodbujanje naraščaja, temveč tudi za ohranjanje slovenske kulture in jezika, zlasti ziljskega narečja. Že več kot tri desetletja Zwitter kot občinski odbornik ali podžupan zastopa lokalne politične interese.

Ni naključje, da se bo podelitev nagrade v zahomškem večnamenskem centru, v „Šiši“, ki je eden največjih Zwitterjevih dosežkov. Tako kot je bilo možno zgraditi hišo le z združenimi močmi in je bila hiša namenjena srečavanju obeh narodnih skupnosti, poroča Zwitter, je bil in ostaja edini način za uspešno

← 14. Kugyjevo nagrado je prejela Brigitta Busch. Jezikoslovka in univerzitetna docentka meni, da je jezikovna raznolikost v družbi pomemben vir za vsakega posameznika. „Nihče ni enojezičen. Vsi imamo jezikovni repertoar, ki poleg jezikov, kot so nemščina ali slovenščina, vključuje tudi različice, kot so narečja, strokovni in pogovorni jeziki.“ | Den 14. Kugy-Preis erhielt Brigitta Busch. Die Sprachwissenschaftlerin und Universitätsdozentin betrachtet sprachliche Vielfalt in der Gesellschaft als wichtige Ressource für jede*n Einzelne*n. „Niemand ist einsprachig. Wir verfügen alle über ein sprachliches Repertoire, das nicht nur Sprachen wie Deutsch oder Slowenisch umfasst, sondern auch Varietäten wie Dialekte, Fach- und Umgangssprachen.“ © SKS

Dosedanji Kugyjevi nagrajenci in nagrajenke

Bisherige Julius-Kugy-Preisträger*innen

- 2020 Brigitta Busch
- 2019 Robert Kropiunik
- 2018 Janez Stergar
- 2017 Dietmar Larcher
- 2016 Hanzi Ogris st./sen.
- 2015 Franc Mužič
- 2014 Renate Pfeiffer
- 2013 Ernest Petrič
- 2012 Herta Maurer-Lausegger
- 2011 Franz Mörtl
- 2010 Janez Petjak
- 2009 Willibald Liberda
- 2008 Hanzej Kežar
- 2007 Karl Samonig

sožitje miroljuben in odprt pristop drug do drugega. – Povsem v duhu Juliusa Kugyja!

Bereits seit 2007 wird von der Gemeinschaft der Kärntner Slowenen und Sloweninnen der Julius-Kugy-Preis (bis auf eine pandemiebedingte Unterbrechung) jährlich verliehen. 14 Persönlichkeiten wurden bisher mit dem Preis ausgezeichnet, und damit ihr grenzüberschreitendes Engagement im Alpen-Adria-Raum, mit dem sie die Idee der Mehrsprachigkeit und kulturellen Vielfalt verwirklichen. Als Vorbild fördern



↑ „Nič ni hujšega kot prepir“, poudarja Zwitter, ki je do soljudi vedno pristopal samozavestno in z odprtimi ušesi. Z nagrado ne bo počaščen samo on, temveč tudi vsi drugi, ki so soprispevali k uspehu v Zahomcu. | „Es gibt nichts Schlimmeres als Streit“, betont Zwitter, der stets selbstbewusst und mit einem offenen Ohr auf seine Mitmenschen zugegangen sei. Mit dem Preis werde nicht nur er, sondern werden auch alle anderen geehrt, die zu den Erfolgen in Achomitz beigetragen haben. © ZVG

sie verständnisvolles und gleichberechtigtes Zusammenwachsen und -leben verschiedener Völker und Volksgruppen im Alpen-Adria-Raum.

Der Preis ist nach dem Juristen und Handelsmann Julius Kugy (1858–1944) benannt, der als leidenschaftlicher Alpinist, Freund der Bergwelt und Erschließer der Julischen Alpen Bekanntheit erlangte. Kugy bestieg als Erster viele damals noch unbekannt Gipfel und hielt seine Erlebnisse und Empfindungen mit Humor und einer poetischen, bildreichen Sprache in Büchern fest. Dank seiner toleranten, verständnisvollen und über den Nationalismen seiner Zeit stehenden Haltung gilt Kugy als Symbolfigur des Alpen-Adria-Gedankens.

Am 15. Juni 2022 wird sich auch Janko Zwitter in den Kreis der Preisträger*innen einreihen. Der Landwirt und Sporttrainer, der als junger Sportler selbst sehr erfolgreich war, setzt sich nicht nur für die Förderung von Nachwuchstalenten, sondern auch für den Erhalt der slowenischen Kultur und Sprache, v. a. des Gailtaler Dialekts, ein. Seit mehr als drei Jahrzehnten vertritt Zwitter als Gemeinderat oder Vizebürgermeister lokale politische Interessen.

Nicht zufällig wird der Preis im Achomitzer Kultur- bzw. Mehrzweckzentrum, einem von Zitters größten Projekten, verliehen. Ebenso wie das Haus nur mit vereinten Kräften errichtet werden konnte und ein Treffpunkt für beide Volksgruppen sein sollte, berichtet Zwitter, so war und bleibt das friedvolle und aufgeschlossene Zu- und Eingehen aufeinander der einzige Weg zum erfolgreichen Miteinander. – Ganz im Sinne von Julius Kugy!

Preobrat v avstrijski jezikovni in narodnostni politiki Zeitenwende der österreichischen Sprachen- und Volksgruppenpolitik

SKS pozdravlja podpisani sporazum med zvezno vlado in deželami v skladu s členom 15a zveznega ustavnega zakona o osnovnem izobraževanju za vrtnice. S tem, ko so v sporazumu prvič izrecno zapisani jeziki vseh avstrijskih avtohtonih narodnostnih skupin, je zagotovljeno, da bodo ukrepi za spodbujanje jezikov narodnostnih skupin v prihodnje financirani ob upoštevanju okvirnih konceptov jezikovne pedagogike. To je prvi in bistveni mejnik nujne spremembe v avstrijski jezikovni in narodnostni politiki.

Die SKS begrüßt ausdrücklich die zwischen dem Bund und den Ländern unterzeichnete Vereinbarung gemäß Art. 15a B-VG über die Elementarpädagogik. Mit der expliziten erstmaligen Verankerung der Sprachen aller österreichischen autochthonen Volksgruppen ist nunmehr sichergestellt, dass Maßnahmen zur Förderung der Volksgruppensprachen unter Einhaltung der Umsetzung sprachpädagogischer Rahmenkonzepte in den zwei- und mehrsprachigen Kinderbetreuungs- und Bildungseinrichtungen künftig gefördert werden. Es ist ein erster und wesentlicher Meilenstein der notwendigen Zeitenwende der österreichischen Sprachen- und Volksgruppenpolitik.

Večjezičnost zagotavlja prihodnost Mehrsprachigkeit sichert Zukunft



Z leve/von links: Bernard Sadovnik Predsednik/Obmann, Christoph Wiederkehr Dunajski podžupan/Vizebürgermeister Wiens, Karl Hanzl Predsednik šolskega društva Komensky/Obmann des Schulvereins Komensky © Simone Attisani

V okviru tiskovne konference kot tudi kot govornik ob 150. obletnici šole Čehov in Slovakov na Dunaju, ki so jo obeležili v Dunjaskem rotovžu na povabilo župana se je predsednik Bernard Sadovnik zelo jasno izrekel za ofenzivno jezikovno politiko in temu primerne zakonske okvire. Večjezičnost na Koroškem kot tudi v Avstriji zagotavlja mladim rodovom tudi gospodarsko prihodnost. Za Koroško si želi, da bi vsepovsod v deželi omogočili v smislu Juliusa Kugyja učenje jezikov vseh sosedov.

Bei einer Pressekonferenz in Klagenfurt/Celovec wie auch bei der Rede anlässlich des Festaktes zum 150. Jubiläumsjahr der Komenskyschule bzw. der Wiener Tschechen und Slowaken im Festsaal des Wiener Rathauses vor 700 geladenen Gästen strich Obmann Bernard Sadovnik die Notwendigkeit der Förderung der Mehrsprachigkeit in Österreich nachdrücklich hervor. Vor allem wäre es auch für Kärnten ein enormer Vorteil, würde man landesweit neben der deutschen und englischen Sprache im Sinne von Julius Kugy auch das Erlernen der Sprachen der Nachbarn, Slowenisch und Italienisch, ermöglichen. So meinte Bernard Sadovnik: „Wir müssen auch die Mehrheitsbevölkerung, insbesondere diejenigen, die Volksgruppensprachen und Dialekte als Teil ihrer eigenen familiären Identität wieder entdecken, bewusst ansprechen und ihnen alle möglichen Formen des Lernens und Entdeckens ihrer Sprachen anbieten.“



© Ingo Petramer & © Leykam

Dialogi med lockdownom Lockdown-Dialoge

Jeseni bo izšla prva knjiga Katje Gasser, ki ne vsebuje le dialogov med mamo in otrokom, temveč razkriva tudi nov pogled na resničnost.

Im Herbst erscheint Katja Gassers erstes Buch, das nicht nur Dialoge zwischen Mutter und Kind enthält, sondern auch eine neue Perspektive auf die Wirklichkeit entfaltet.

Ne glede na to, ali gre za željo po ekscentričnem video posnetku na snapchatu, drzne pripombe o starosti, videzu in družini ali resna razmišljanja o življenju in smrti – kdor na facebooku sledi kulturni novinarki in literarni kritičarki Katji Gasser, pozna izvirne, ostroumne in nič manj preišljene kratke dialoge med materjo in otrokom, s katerimi Gasserjeva svoje sledilke in sledilce od prvega lockdowna naprej redno zabava. Zdaj bodo ta besedila zbrana v knjigi, ki jo bo oktobra tega leta izdala najstarejša avstrijska založba Leykam.

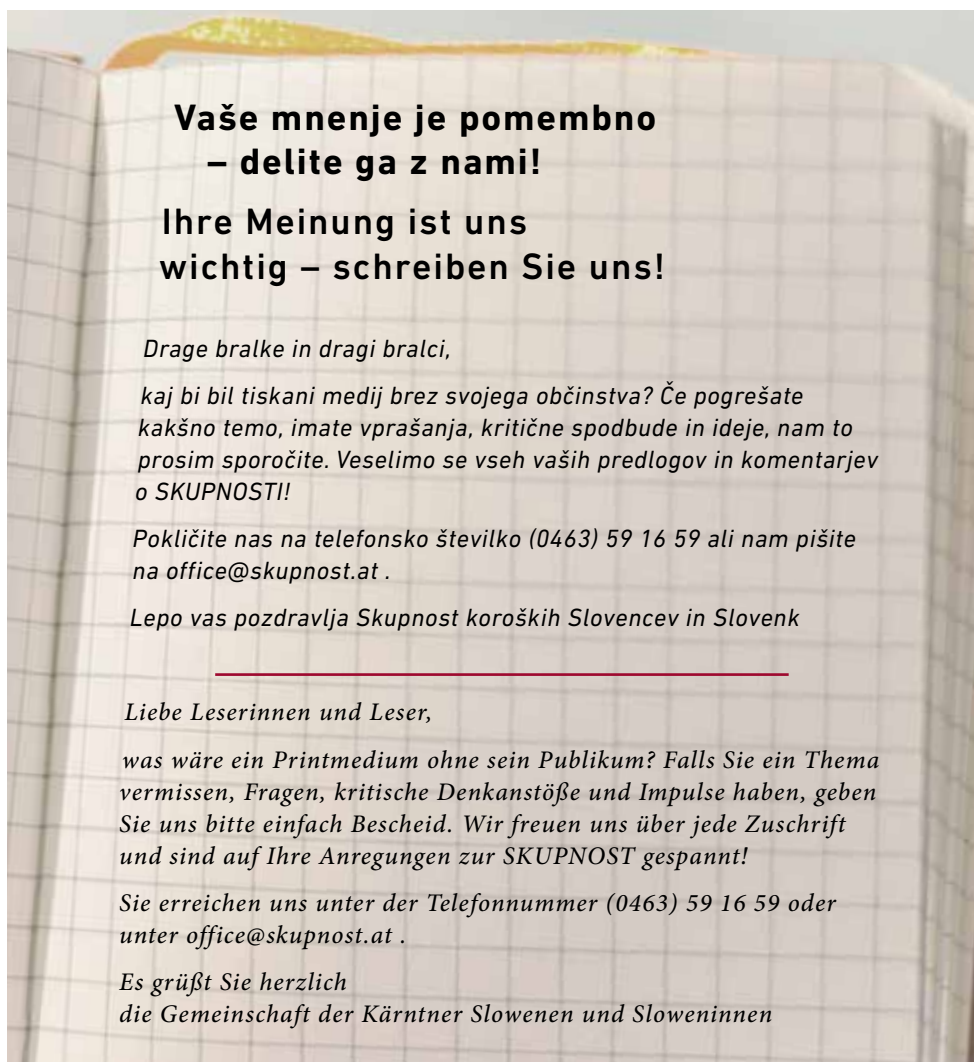
Ob der Wunsch nach einem skurrilen Snapchatvideo, freche Anmerkungen zu Alter, Aussehen und Familie oder ernsthaftes Nachdenken über Leben und Tod – wer Kulturjournalistin und Literaturkritikerin Katja Gasser auf Facebook folgt, kennt die originellen, spitzzüngigen und nicht minder lebensklugen Kurzdialoge zwischen Mutter und Kind, mit denen Gasser ihre Follower*innen seit dem ersten Lockdown auf der Plattform regelmäßig unterhält. Nun werden diese Dialoge gebündelt und im Oktober dieses Jahres bei Leykam, dem ältesten Verlag Österreichs, in Buchform veröffentlicht.



Bivši podpredsednik in član predsedstva Skupnosti koroških Slovencev in Slovenk ter nekdanji ravnatelj Slovenske gimnazije v Celovcu Reginald Vospernik je maja praznoval 85. rojstni dan. Skupnost mu prisrčno čestita k lepemu jubileju in mu želi še mnogo zdravih in srečnih let!

Wir gratulieren dem ehemaligen Obmannsstellvertreter und Vorstandsmitglied der Gemeinschaft der Kärntner Slowenen und Sloweninnen sowie langjährigen Direktor des Slowenischen Gymnasiums in Klagenfurt Reginald Vospernik zum 85. Geburtstag! Alles Gute und viel Gesundheit!

© SKS



**Vaše mnenje je pomembno
– delite ga z nami!**

**Ihre Meinung ist uns
wichtig – schreiben Sie uns!**

Drage bralke in dragi bralci,

kaj bi bil tiskani medij brez svojega občinstva? Če pogrešate kakšno temo, imate vprašanja, kritične spodbude in ideje, nam to prosim sporočite. Veselimo se vseh vaših predlogov in komentarjev o SKUPNOSTI!

Pokličite nas na telefonsko številko (0463) 59 16 59 ali nam pišite na office@skupnost.at .

Lepo vas pozdravlja Skupnost koroških Slovencev in Slovenk

Liebe Leserinnen und Leser,

was wäre ein Printmedium ohne sein Publikum? Falls Sie ein Thema vermissen, Fragen, kritische Denkanstöße und Impulse haben, geben Sie uns bitte einfach Bescheid. Wir freuen uns über jede Zuschrift und sind auf Ihre Anregungen zur SKUPNOST gespannt!

Sie erreichen uns unter der Telefonnummer (0463) 59 16 59 oder unter office@skupnost.at .


*Es grüßt Sie herzlich
die Gemeinschaft der Kärntner Slowenen und Sloweninnen*

Več o nas / Mehr über uns:

www.skupnost.at
www.mehrsprachigkeit.at
www.vecjezicnost.at

 facebook.com/skupnost
facebook.com/mehrsprachigkeit

Herausgeber und Verleger/Izdajatelj in založnik: Skupnost koroških Slovencev in Slovenk, Neuer Platz/Novi trg 10, 9020 Klagenfurt/Celovec, www.skupnost.at. Telefon: (0463) 59 16 59, E-pošta/E-Mail: office@skupnost.at. Naša bančna povezava/unsere Bankverbindung: Posojilnica-Bank eGen, IBAN: AT16 3910 0000 0074 8152, BIC: VSGKAT2K. Gestaltung/Oblikovanje: werk1.at. Druck/Tisk: Druckreif Albert Bostjančič, Schiefeling/Skofiče, www.druck-reif.at.

 **Bundeskanzleramt** Gefördert aus Mitteln der Abstimmungsspende Kärnten 2020.